



نگهبان فانوس دریایی

جلد پنجم

داستان‌های کوتاه

گردآوردن و ترجمه محمدصادق رئیسی



۲۷ داستان کوتاه از ۲۷ نویسنده برنده جایزه نوبل ادبیات

سرشناسه: رئیسی، محمدصادق، ۱۳۵۱ -، گردآورنده، مترجم
نویسنده نام پدیدآور: نگهبان فانوس دریایی = the lighthouse keeper
گ. وری و ترجمه: محمدصادق رئیسی.

مشخصات نشر: تهران: سولار، ۱۳۹۶.

مشخصات فیزیکی: ۶۷۲ ص؛ ۵/۱۴×۲۱/۵ س.م.

فروشنده: شما نشر؛ ۱۰۰ ادبیات قرن؛ ۴

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۷۱۸-۵۸-۲؛ دوره: ۹۷۸-۶۰۰-۷۷۱۸-۵۸-۲

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: کتابت ۲۷ داستان کوتاه از ۲۷ نویسنده برنده جایزه نوبل است که از

سایت های مختلف، گ. وری و ترجمه شده است.

موضوع: داستان های کوتاه انگلیسی - مجموعه ها

موضوع: Short stories, English -- Collections.

رده بندی کنگره: ۱۳۹۶ Z۳/۹۸۸

رده بندی دیویی: ۸۲۳/۰۸

شماره کتابشناسی ملی: ۴۹۱۹۳۳۵



انتشارات سولار

از مجموعه ادبیات قرن / ۴

شماره نشر / ۱۰۰

نگهبان فانوس دریایی

داستان از ۲۷ نویسنده برنده جایزه نوبل ادبیات

جلد پنجم - داستان کوتاه

گردآوری و ترجمه محمدصادق رئیسی

مدیر اجرایی: فاطمه اقبالی

مدیر فنی چاپ: فریدون حسن زاده

مدیر هری: پژمان گلپور

چاپ اول: ۳۹۷ - شما خان: ۵۰۰ نسخه

چاپ: هورنو ۶۶۴۶۰۱۲۹ ضحافم خان: ۶۶۹۷۱۹۴۶

شابک: ۸۱-۰۷۷۱۸-۶۰۰-۹۱۱

شابک دوره: ۵۸-۲-۷۷۱۸-۶۰۰-۰۷۸

قیمت: ۴۷۰۰۰ تومان

همه حقوق مادی و معنوی این اثر در اختیار نشر سولار بوده و نقل و چاپ تمام یا بخشی از آن منوط به اجازه رسمی و کتبی از ناشر می باشد و استفاده غیرقانونی از آن پیگرد قانونی دارد.

آدرس: ایرانشهر جنوبی، پلاک ۳۱، طبقه ۳، واحد ۱۱، تلفن: ۷۷۵۵۸۴۳۸ - ۸۸۴۷۲۶۳۶ - ۰۹۱۲۷۲۰۳۷۵۶

soolarpub@gmail.com

فهرست

۱۱	پیشگفتار مترجم
۱۳	بورن استرن بورن سون
۱۴	دستان مادر
۶۱	هنریک سینکیه‌ویچ
۶۲	نگهبان فانوس دریایی اسپینوال
۸۷	رودیارد کیپلینگ
۸۸	زیباترین داستان جهان
۱۳۳	سلما لگراف
۱۳۴	یاسی
۱۶۱	پل هیزم
۱۶۲	پسر گمشده
۲۱۵	رابیندرانات تاگور
۲۱۶	زنده یا مرده
۲۳۳	جورج برنارد شاو
۲۳۴	انتقام معجز آسا
۲۶۷	توماس مان
۲۶۸	راه منتهی به گورستان
۲۸۳	لونیجی پیراندلو
۲۸۴	جنگ
۲۹۱	پرل باک
۲۹۲	موج بزرگ
۳۰۷	هرمان هسه
	زیر سایه خورشید دیرین
۳۶۷	ویلیام فاکنر
۳۶۸	گل سرخی برای امیلی
۳۸۳	ارنست همینگوی
۳۸۴	پیرمرد روی پل
۳۸۹	آلبر کامو
۳۹۰	مهمان

۴۱۳	جان اشتاین بک
۴۱۴	گل داودی
۴۳۳	ژان پُل سارتر
۴۳۴	دیوار
۴۶۳	میخائیل شولوخوف
۴۶۴	تقدیر انسان
۴۷۳	یاسوناری کاواباتا
۴۷۴	ملخ و جیرجیرک زنگوله دار
۴۸۱	هینریش بل
۴۸۲	خنده
۴۸۷	حال جو
۴۸۸	پدر و دزد
۵۰۵	ایساک باش رییس و سینگر
۵۰۶	جیمیل احمق
۵۲۹	نادین گردیمر
۵۳۰	اولین احساس
۵۴۵	تونی موریسون
۵۴۶	شیرینی
۵۵۵	دوریس لیسینگ
۵۵۶	خیره شدن
۵۷۳	مویان
۵۷۴	زره گاو
۶۰۱	آلیس مونرو
۶۰۲	خرس از کوهستان بازگشت
۶۴۷	کارنو ایشی گورو
۶۴۸	دهکده پس از تاریکی

پیشگفتار مترجم

مجموعه‌ی حاضر در ادامه‌ی برنامه ترجمه آثار برندگان جایزه نوبل ادبیات است که پیش از این، چهار کتاب از آن پروژه در دسترس علاقمندان به ادبیات برگزیده‌ی جهانی قرار گرفته است. کتاب پیش رو - کتاب پنجم - به داستان‌ها می‌پردازد. ۲۷ داستان از میان این نویسندگان در طول سال‌های اعطای جایزه، از ۱۹۰۳ تا ۲۰۱۷، برگزیده شدند. ملاک‌ها در آلاز، به آنانی بوده است که مرکزیت آغازین آثارشان داستان کوتاه بوده و نیاد نوبل نیز در اعطای جایزه به این ژانر اشاره داشته است. در وهله دوم، به نویسندگانی توجه داشتیم که در کنار رمان، مجموعه داستان‌های مهم‌گذاری از خود بر جای گذاشتند. در نتیجه شالوده اصلی کار بر این فکر حاکم بوده است تا بتوان خط سیر داستان کوتاه این برندگان را یک‌جا آورد هم آورد تا خواننده‌ی پیگیر ادبیات داستانی بتواند دریافت خود را از آنها داشته باشد. نویسندگان برگزیده از نخستین برندگان - ۱۹۰۳ - تا آخرین آنها می‌باشد. در لایه‌های این داستان‌ها می‌توان تاریخ وقایع اجتماعی یک قرن پرتلاطم و گاه ویرانگر را دید. سیر تاریخی اوج و حضیض انسان در گذار به عصر امپریالیسم، کاپیتالیسم، و

دیگر ایسم‌های موجود را، که در لابه‌لای این آثار و از زبان شخصیت‌های آنان جاری می‌شوند. انسان رو به استیصال قرن بیستم در گذار تاریخ جنگ و کشت و کشتار و بی‌هویتی و بعد، در افتادن در ورطه‌ی مصرف‌گرایی صرف و پایمال شدن ارزش‌هایی که برای به دست آوردن‌شان از همان دهلیزهای سخت و طاقت‌فرسای استیصال گذشته است. انسان بی‌هویت و شقه‌شقه شده‌ی دیروز که بدل شده است به یک الگوی مصرف به دست نهادهای قدرت در -بیا‌های مجازی امروز...

محمدصادق رئیسی

تهران، پاییز ۱۳۹۶